

Madrid 9 de febrero de 1927

Directora-fundadora: *Celsia Regis*

Número suelto 10 céntimos

## La Mujer Futura

El Dolor es una enfermedad moral que padecen los seres humanos al encontrarse esclavizados a una sociedad llena de antagonismos, de ridículas pretensiones, de convencionalismos.

Este mal no es incurable, al contrario, tendría su fin si los sociólogos e idealistas pudieran pisar en terreno firme.

La supremacía individual es un prurito en cada ser humano. Nadie quiere amoldarse a la razón o razones de los demás, aunque reconozca que la propia es una incongruencia.

De aquí la disparidad de opiniones en lo tocante al sexo femenino. De aquí la titánica lucha entre los dos ideales: la mujer culta y la mujer hembra.

La mujer debe escudarse con quien pretende y pugna por enaltecerla, honrarla, dignificarla y colocarla, por fin, en su lugar.

Quien mal hable de la mujer es un follón mal nacido, un bruto que merece la horca, la mujer que no sienta/correa por sus venas la sangre de la emancipación es indigna de ser mujer, madre y humana.

Pero no temáis, que mi anatema no os haga enrojecer de vergüenza, os basta para ello un poco de estudio, una poca fijeza en vuestro modo de ser.

Sed ante todo sencillas, cultas, higiénicas, abandonad la coquetería, olvidad el peluquero, que os convierte en jovencitos locos y a veces detestables, desterrad al modisto que os convierte en impúdicas, despreciad al perfumista que os invita a maquillaros el rostro, y cuando vayáis decentes y dignas, cuando en vuestras hoy cabezas locas quepan ideas e ideales nobles, entonces cantad el hosanna y venid a colocaros al lado de quien os defienda y veréis cuan grato os es vuestro nuevo estado.

Las mujeres sub-americanas han obtenido voto, ha sido elegida una candidata. ¿Creéis por ventura que se ha cruzado de hombros? cuan lejos de su mente esta idea. Abogó inmediatamente por las maestras de escuela.

La mujer culta e inteligente es la cristalina fuente o el hermoso manantial de fresca agua.

Los hombres queremos mujeres así, estamos ya hartos de las coquetas, de las que solo saben seguir los viejos y ridículos atavismos.

Mujeres: conquistad vuestros fueros para ser dignas, para poder colocaros al nivel de vuestro compañero el hombre.

Con vuestros derechos se acabarían las crueles guerras, las antihumanas injusticias, los desafueros que continuamente se cometen, y la tierra parecería una Arcadia venturosa, ya que el Dolor cedería su puesto a la felicidad.

¿Formes nuevas de gobierno, de paz y justicia? Todo lo habrá cuando la mujer ocupe el trono verdadero que le corresponde.

Jaime Ferrán del Valle

SI ES USTED FEMINISTA

LEA LA VOZ DE LA MUJER

## El Derecho Positivo de la mujer

DE LA MUJER SOLTERA

Del testamento ológrafo

XXX

Se llama ológrafo el testamento cuando el testador lo escribe por sí mismo en la forma y con los requisitos que se determinan en el art. 688 del Código civil, que dice así:

«El testamento ológrafo sólo podrá otorgarse por personas mayores de edad (I). Para que sea válido este testamento deberá hacerse en papel del sello correspondiente al año de su otorgamiento, estar escrito todo y firmado por el testador, con expresión del año, mes y día en que se otorgue. (II). Si contiene palabras tachadas, enmendadas o entre renglones, las salvará el testador antes de poner su firma (III). Los extranjeros podrán otorgar testamento ológrafo en su propio idioma.»

### Redacción del testamento ológrafo (IV)

El testamento se redactará sin olvidar ninguno de los requisitos externos señalados en el artículo anterior, so pena de nulidad. Es también conveniente, aunque no necesario, que se guarde en su redacción el orden siguiente:

- 1.º La fecha del otorgamiento.
- 2.º El nombre, apellido, naturaleza, vecindad y filiación de la testadora.
- 3.º La invocación divina con la protesta de fe y todo lo relativo al entierro y bien del alma.

(I) Conforme a las exigencias de nuestro plan, deberíamos prescindir ahora de este testamento, dejándolo para cuando nos ocupáramos de la mujer mayor de edad; pero sin perjuicio de mencionarlo entonces, aconseja hacerlo en este lugar la conveniencia de no desintegrar uno de los testamentos de la materia total de la testamentación activa de que forma parte.

(II) Cuando existen méritos para estimar que el testador ha dado principio al testamento en el año que corresponde el papel empleado, aunque no lo termine hasta entrado el siguiente; por la proximidad entre el fin de uno y el comienzo del otro, debe valer el testamento ológrafo—(Sent. del Sup. 17 Noviembre 1398). La ley del Timbre de 15 Septiembre de 1892 no contiene disposición alguna referente a la clase de papel sellado que ha de emplearse en los testamentos ológrafos, por lo que creemos que deben redactarse con el de 75 céntimos timbrado común, y no judicial, siguiendo en este punto el criterio que inspiró la circular de 20 de Diciembre 1882, dictada para casos análogos.

No es esencial que se consigne el día antes del mes y el año.—(Sent. del 4 Abril 1895.)

(III) La omisión de esta formalidad por el testador sólo puede afectar, a la validez de las palabras tachadas, enmendadas o entre renglones, pero no al testamento mismo.—(Sent. del Sup. 4 Abril 1895.)

4.º Las mandas y legados que desee hacer.

5.º La declaración de sus deudas y créditos; y si fuese casada, los matrimonios que hubiere contraído, bienes que aportó al matrimonio, edad y estado de los hijos, si los tiene; reconocimiento de los hijos naturales, si quisiera hacerlo, y donaciones y mejoras que hiciese, a los hijos o a los demás descendientes.

6.º Nombramientos de tutores, protutores y de Consejo de familia para los hijos menores legítimos, naturales y espúreos en el supuesto que no tengan padre, o que teniéndole esté incapacitado para ejercer la patria potestad. (Art. 206.)

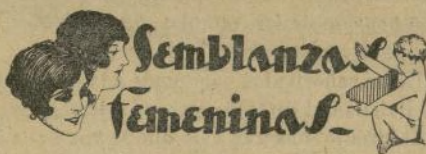
7.º El nombramiento de albaceas ejecutores del testamento.

8.º La institución de heredero y sustituciones sucesivas de éste para caso de que fallezca antes que la testadora, procurando designarles de manera que no ofrezca duda la designación; haciendo constar para ello sus nombres y apellidos; y cuando haya dos que los tengan iguales, deberá señalar alguna circunstancia por lo que se conozca al instituido. (Art. 772.) (IV).

9.º La revocación o confirmación de los testamentos que anteriormente hubiese hecho. (V)

(IV) Esta misma redacción, puede emplear el testador en el testamento cerrado y en el abierto.

(V) El reconocimiento de un hijo ilegítimo no pierde su fuerza legal, aunque se revoque el testamento en que se hizo. (Art. 741. Código civil).



LA EMPERATRIZ ELENA

Como todas las grandes mujeres, la emperatriz Elena, una de las Santas más preclaras de la Iglesia, sufrió turturas y contrariedades sin cuento.

Nacida el año 247, en Bitinia (región de Asia Menor), e hija de un humilde hostelero, según unos, o del rey bitánico Cohel según otros, su extraordinaria belleza la llevó a ser esposa del emperador romano Constancio Cloro, que la repudió más tarde, después de haber tenido en ella a su hijo Constantino.

Pasó Santa Elena una existencia sobria, entregada a las prácticas cristianas, y era consolada y alocucionada por el Papa San Silvestre, antes de ocupar éste la silla de San Pedro.

Muerto Constancio Cloro, su hijo Constantino heredó el Imperio y rehabilitó a su madre en la grandeza y esplendor de emperatriz, de las que había sido despojada.

Dueña ya del poder y de los tesoros del imperio, que la otorgaba la protección de su hijo, comenzó la prosecución de su gran sueño: descubrir el sepulcro del Cristo.

Se acercaba el instante en que la religión de los humildes iba a lograr asiento en el trono de los Augustos y los Césares. En 311 o 312. Constantino, que se hallaba en las Galias, vió él solo, de bajo del sol, al mediar el día, una gran cruz luminosa con una inscripción: «In hoc signo vinces.» Colocó una cruz labrada con pedrería en su estandarte, y el 28 de octubre del mismo año, después de vencer y dar

muerte a Majencio, entra en la Roma imperial soberanamente victoriosa. La cruz no le había engañado; pero la divina cruz de madera tosca se trasformó desde aquel instante en la cruz de piedras preciosas que hoy nos rige todavía. La religión de los humildes, de los desvalidos, era ya la misma religión de los ricos, de los poderosos.

Santa Elena partió de Roma hacia los Santos Lugares, tendría cerca de 70 años cuando emprendió su peregrinación famosa en busca de la cruz redentora, quizá inspirada en las victorias logradas por su hijo, llevando grabada en el imperial estandarte la preciosa señal. Encontró en Jerusalén el sepulcro de Jesús, enterrado bajo los cimientos de un templo pagano en honor de Venus; al hallar el sepulcro, halló la cruz, puesto que «era costumbre entre los judíos enterrar a los ajusticiados con los mismos instrumentos que lo habían sido».

En efecto; allí encontró Santa Elena la reliquia sagrada con tanto afán perseguida. Una emoción indescriptible se apoderó de la anciana emperatriz. Lágrimas abundantes vertieron sus ojos sobre el santo madero. Fue partido en dos trozos; uno de ellos quedó enterrado en el mismo lugar, y el otro, engastado en diamantes y piedras preciosas, fue traído hasta Constantinopla y entregado al emperador.

Todavía siguió algún tiempo en Palestina la emperatriz, edificando templos suntuosos con planos de basilicas paganas en el monte de las Olivas, en Belén, sobre el mismo sepulcro del Redentor. Al regreso, salían a besar sus vestiduras de santa y de emperatriz todos los fieles y los vasallos. Y ya en Roma, cumplidos los ochenta años, la madre de Constantino entregó su alma a Dios el día 18 de Agosto de 1327. Fue depositado su cuerpo en la iglesia de los mártires Pedro y Marcelino, y muchos siglos después fue trasladado a Venecia, según unos historiadores, o al monasterio de San Benito, de Hantvilles, en el obispado de Reims, según otros. En verdad, su nombre ha pasado a la Historia por los siglos de los siglos.

## Cómo nos juzgan los hombres

### La Mujer y los Deportes

Las conquistas de la mujer, en todos los terrenos, van alcanzando, como es sabido, proporciones considerables.

Las ciencias, las artes, los oficios, ofrecen al llamado sexo débil ocasiones cada día más numerosas para demostrar brillantemente que en nada tiene por qué sentirse inferior al denominado por el hombre, con excesiva ligereza, sexo fuerte.

La Dalila de antaño tiene hoy un reverso honrosísimo en madame Curie. Es más: llegamos a suponer que, como los hombres, en general, no apretamos el paso, nuestras adorables varonas van a dejarnos muy atrás. Hoy mismo, en la Península, cunde el número de concejales femeninos, de médicas, de abogadas, de oficinistas. Y muchas de estas mujeres conservan el talento y el buen gusto de ejercer tales cargos sin mengua ninguna de su feminidad; es decir: sin abdicar de su ternura, de su delicadeza, de su sexo mismo que pueden seguir actuando gallardamente, y nada tienen que ver con el antipático masculinismo de ciertos «marimachos», caricaturas deleznales del hombre.

Y este auge de la mujer no sólo se circunscribe a ciertas actividades intelectuales, sino que invade, asimismo, las físicas. El sexo débil no ha renunciado a desarrollar sus músculos. Las Amazonas de antaño cultivan hoy cual-

(Continúa en la última plana.)



## La Voz de la Mujer

PERIODICO FEMINISTA

De progreso social, de cultura y orientación profesional de la mujer.

Redacción y Administración:

PLAZA DE ORIENTE, 2.— Madrid

APARTADO 613, donde se dirigirá toda la correspondencia

### PRECIOS DE SUSCRIPCION

MADRID	
Trimestre.....	2'75 ptas.
Semestre.....	5'50 "
Un año.....	10'00 "
PROVINCIAS	
Trimestre.....	3'25 ptas.
Semestre.....	6'00 "
Un año.....	10'50 "
EXTRANJERO	
Semestre.....	10 ptas.
Un año.....	18 "

NUMERO SUELTO DIEZ CENTIMOS  
25 ejemplares.....1'75 ptas.

Se publica miércoles y sábados

## Noticias

DE ESPAÑA Y DEL EXTRANJERO

### LA OBEDIENCIA A LA MUJER CASADA

En el salón de actos de la Casa del Pueblo, pronunció la abogada Clara Campoamor una conferencia, organizada por el Comité Femenino Socialista, sobre el tema «La obediencia de la mujer casada».

La conferenciante expuso, como síntesis de la desvalorización jurídica de la mujer en el Código civil la sección cuarta del libro I del título IV de este cuerpo legal, en el que se trata de las relaciones legales entre los cónyuges, y en que, a excepción del artículo 56, que contiene una declaración de mutuos deberes y derechos, los restantes hasta 63, crean dentro del cuerpo legal una figura jurídicamente absurda, cual es la de la mujer casada, que sin estar incluida, como no puede estarlo, entre los menores e incapacitados del artículo 32, participa, no obstante, en el concepto positivo de todas las disminuciones legales a ellos inherentes, dándose el caso paradójico de que viniendo de mayor a menor, esto es, de capacitada y libre como soltera a incapacitada y protegida como casada, sea su situación más análoga a la del imbecil y el demente, que a la del menor, porque ésta, al menos, tiene ante sí una expectativa de derecho que la mujer casada no puede situar sino en la disolución del vínculo, que en nuestro Código sólo se realiza por la muerte.

El absurdo de haber pretendido aprisionar en una norma jurídica aquello que pertenece exclusivamente al terreno de la ética, esta es, la armonía en el matrimonio, única base posible de convivencia, aspirando, por el contrario, a establecer la armonía por la jerarquía, decretando en el artículo 57 la obediencia de la mujer al marido, tiene, por consecuencia, el que este precepto carezca de toda vitalidad ilegal por no hallarse ni en la ley civil ni en la ley penal la nota coactiva para imponerle en caso de violación, pues en tanto que la obediencia de los hijos a los padres se halla protegida en los artículos 155 y 156 del Código civil y número 7.º del 603 del Código penal, e

número 3.º de este mismo artículo castiga a la mujer que desobedeciere a su marido y le maltrata de obra o de palabra. Tiene por tanto, que maltratarle para que exista falta, ya que este precepto, más igualitario que los del Código civil, castiga en la misma forma los desmanes de marido y mujer.

La obediencia de la mujer casada se halla, además, en crisis evidente frente al Derecho público, porque actuando la mujer al servicio de la administración y sometida a la observancia de leyes y reglamentos, pesan sobre ella, siendo casada, dos obediencias legales, y claro es que ha de primar la de Derecho público sobre el privado, con la que, una vez más, queda reducido a precepto puramente nominativo el artículo 57, pues no puede tampoco estimarse que el esposo, al conceder expresa o tácitamente la autorización a su mujer para ingresar en la Administración pública, hace renuncia de su derecho a la obediencia, ya que esta renuncia no puede pactarse conforme al artículo 1.316 del cuerpo legal civil, que prohíbe en los pactos previos matrimoniales toda estimulación depresiva de la autoridad que corresponda en la familia a los futuros cónyuges.

Estima la conferenciante que ya es hora de ir poniendo en armonía ésta como otras antinomias en que la ley coloca a la mujer moderna, que recorriendo un camino inverso a aquel recorrido por el varón para alcanzar el óleo de los derechos públicos, después de afirmada su personalidad en los desenvolvimientos del derecho privado, ha robustecido su personalidad externamente, desde el Derecho público, sin que el privado se haya conmovido hasta ahora en una sola línea no en su favor, sino en favor de la lógica y de la armonía legal de esta figura jurídica, que hoy tiene una faz autónoma y otra sometida, creando a diario conflictos en la práctica y, sobre todo, en el espíritu de quien medita la ley. Considera que ésta como otros puntos deben animar a la conquista del propio derecho, porque el hombre está, por naturaleza, obligado a desarrollar constantemente el mismo pensamiento, y hoy, como hace siglos, como mañana, no se trata, en suma, sino de luchar por uno más de los aspectos de la libertad.

Clara Campoamor fué aplaudidísima.

### UNA SEÑORITA DE PEGA

Barcelona. —Unos agentes de Policía detuvieron a una señorita vestida elegantemente, que se había hospedado en varias pensiones, de las que desapareció sin abonar el importe del hospedaje. Ultimamente se hospedó en una pensión de las ramblas de las Flores, de la que se marchó dejando una maleta.

Dicha señorita fué conducida a la Delegación de Policía del distrito, y al ser interrogada por el comisario observó éste que la voz de la detenida parecía más bien masculina, y tras un hábil interrogatorio se consiguió que la señorita dijese que no era tal señorita sino un hombre. Agregó que se había vestido de mujer con objeto de poder salir de Valencia, cuyo viaje hizo en vapor, sin que su familia pudiera entorpecer su fuga. En la maleta, que dejó en la pensión, había un traje de hombre y una carta de recomendación para ponerse a servir como institutriz.

Dicho joven tiene diez y seis años; es alto, barbilampiño, pelo a lo Merode y rubio. Sus modales no pueden ser más afeminados; tanto que ha podido permanecer en Barcelona más de una semana como si fuera mujer, no retrayéndose, pues frecuentaba los cafés y teatros. Debajo del abrigo de mujer llevaba otro de hombre.

### EXTRANJERO

#### FRANCIA

#### La educación de la mujer

La cuestión de la enseñanza secundaria femenina, está a la orden del día. Al presente la enseñanza está orientada por la asimilación. Existe una sección que tiende a unificar la enseñanza moderna. El colegio único no es la fusión, es la identificación en principio de los establecimientos masculinos y femeninos. Las mujeres no tienen ningún privilegio. Las que aspiren a las carreras masculinas, a la igualdad de títulos, las que aspiren al profesorado, de-

ben ser las primeras en dar este ejemplo; es de simple justicia que si las mujeres quieren cumplir las funciones de los hombres deben dar sus mismas pruebas para justificar sus aptitudes.

\*\*

#### Una abogada a los E. U.

La señora Suzanne Grinberg, abogada del Tribunal supremo, marcha a América, para dar un ciclo de conferencias sobre las mujeres francesas. Para servir más útilmente los intereses de su patria; la señora Suzanne Grinberg, a pesar de sus ocupaciones profesionales, estudia profundamente la lengua inglesa a fin de dar sus conferencias en inglés.

#### El sufragio femenino y los partidos políticos

La señora Jeanne Etienne, da a conocer los primeros resultados de la colaboración femenina en el partido republicano y socialista francés; desde la «Francia».

El partido republicano y socialista está preocupado de la situación de la mujer, desde el punto de vista electoral.

En el Congreso de diciembre, en 1925, tenían seis militantes; tres en la comisión y tres en sus oficinas.

En marzo de 1926, la federación argelina en Argel bajo la presidencia del diputado Sr. Mallarmé, tuvo una gran reunión, para tratar del voto femenino, y se determinó la adopción de una moción, demandando que fuera acordado el derecho de votar y la elección para el municipio.

En último caso, el partido firmaría, con otros tres de la izquierda, una declaración destinada a los electores senatoriales, en la cual nos afirmaríamos en este pasaje: «El derecho del voto de las mujeres y de la igualdad cívica y política entre ambos sexos». Estas citas indican las ideas del partido sobre el sufragio de las mujeres.

#### La cruzada contra el pelo a lo «garçon»

Paris. —Monsieur Ducal, el rey de los peluqueros parisinos, ha lanzado un manifiesto aconsejando a las damas que se dejen crecer el pelo.

Como cortárselo es cuestión de media hora y tenerlo crecido es asunto de varios meses, las artistas más populares, para ponerse al corriente de la transformación, han adoptado por comprarse moños y trenzas postizas.

Un periódico de la mañana, acérrimo defensor del pelo a lo «garçon», da la voz de alarma y dice que se desconfíe de los moños y trenzas postizas, pues M. Ducal compra el pelo en Berlín para fabricar dichos añadidos, de lo cual resulta que la mujer francesa irá peinada con pelo alemán.

La noticia es muy comentada.

#### Las mujeres y la paz

El señor Gustave Rodrigues, (de la «Volonté») tiene plena confianza en el papel de la mujer, en la vida internacional, y dice así: «Todos los que han asistido a las espléndidas jornadas del Congreso internacional de mujeres, que se ha celebrado el verano pasado en la Sorbona, no pueden recordar sin emoción, la manifestación con que se terminó; fué una aspiración maníme y vehemente en favor de la paz, y los deseos más ardientes los manifestó una alemana; la señora Echreiber.

#### La Mujer en los Municipios

por

CELSIA REGIS

0'75 céntimos el ejemplar

### Temas hispanoamericanos

#### El busto de Cervantes en los Centros culturales de América

Hace algún tiempo recibimos la amable invitación de nuestro distinguido amigo, el notable escultor granadino, don José M.ª Palma, para visitar su estudio. Entre las varias obras de arte que en él pudimos admirar, descollaba el busto comenzado del retrato de Cervantes, ya entonces, a pesar de estar en sus comienzos, de sorprendente parecido, con el que se tiene por auténtico, según la pintura de Jáuregui, única admitida por los intelectuales y la Academia de la Lengua, como copia directa del original.

Hoy hemos visto publicado, en nuestro colega «La Voz», el retrato del notabilísimo busto, modelado por Palma, al que sigue un notable artículo de Joaquín Corrales Ruiz, que con gusto reproducimos, por ser temas, que a las mujeres nos interesan, de igual modo que al hombre, ya que difundir el arte entre las naciones que de España nacieron es agrandar el solar patrio y refundirse en el tronco común que produjo hombres tan eminentes como Cervantes, honra y orgullo de la raza hispana, madre de los que hoy reclaman, para sus centros culturales, la presidencia del busto del autor de la obra maestra de nuestra literatura.

\*\*

Hace tiempo un excelente amigo, ilustre americano, el doctor Naveda, saturado de racismo iberismo, de sano y elevado pensamiento, me decía: Hay que ir a América, tremolando la bandera de la libertad; lo contrario es perder el tiempo de una manera lamentable. A la juventud intelectual española le está reservado un papel importantísimo, fundamental en muchos de sus matices, en América...; pero la juventud intelectual española—proseguía mi amigo—, aunque ve el problema hispanoamericano con serenidad y fina comprensión, o no quiere o no puede tremolar el banderín de enganche.

Y, contristado, resumía el problema el joven e ilustre doctor, tan español como americano, de la siguiente manera:

—No hay que hacer un juego de palabras cruzadas, ni intercambio de hipérboles, exageraciones, lugares comunes y exaltaciones a destiempo. No. Hay que ir al fondo, a la entraña viva de este magno y trascendental problema. El mundo entero nos mira, nos estudia con más interés de lo que suponemos; espía nuestros movimientos, que indudablemente tienen una gran resonancia universal. Nadie como la juventud, que trabaja, estudia y piensa; esta juventud entusiasta, capaz de todas las exaltaciones y nobles rebeldías, puede hacer que el hispanoamericanismo sea un hecho ante el mundo y ante la Historia.

América—continuó—recibe con una máxima atención y un generoso y noble anhelo de estudio, y por lo tanto de superación, a todos los españoles que van allá con un sano y hermoso propósito cultural... y sabe conscientemente seleccionar, no perder ni el más pequeño detalle, valora, sopesa, selecciona... No nos engañemos: a América no se puede ir nada más que tremolando la bandera de la libertad.

\*\*

Y así lo entienden y lo practican los artistas e intelectuales—salvo rarísimos y lamentables casos de inconsciencia—que sienten hondamente el ideal hispanoamericano. Serenamente, sin algarabías ni estruendos, se va formando la hermandad espiritual con consciencia y clara visión de un porvenir no muy remoto.

Con alteza de miras se va estrechando cada día más la confraternidad hispanoamericana. Hace tiempo que nos observamos el corazón. Nadie como los artistas para mostrar las in-



quietudes espirituales de los pueblos. Nadie como ellos saben modelar sus sentimientos e interpretar sus sentires. América tiene en esto un sentido admirable; la finidad de pruebas lo corroboran firmemente. Quiere conocer a fondo nuestra fisonomía espiritual; para ello busca la obra de nuestros artistas: músicos, escultores y pintores. Así, como el bueno, lo sano, lo que queda; rechaza o mira con indiferencia lo falso, lo engañoso, lo que se resquebraja y desaparece, hecho añicos, al menor vaivén.

Vamos a referir un caso concreto.

\*\*\*

Una entidad de una República suramericana escribe al escultor granadino Palma lo siguiente: «Nosotros nos preocupamos mucho de la labor de los artistas jóvenes españoles, y aun que allí en España se resistan a reconocer los méritos de los que luchan noble y ardientemente; aunque en España cueste mucho trabajo destacarse, por mucho que se valga, como no hay valedores, aquí nos preocupamos de ello. Leemos diarios, revistas, libros; llevamos al día el movimiento intelectual y artístico, sin que nos dejemos arrebatar por lo que ahí y aquí no sirve para nada.

Queremos un retrato corpóreo de Cervantes, en bronce, para que presida nuestra biblioteca. Y no queremos que esta idea la atrape ningún genio oficial. No; queremos que sea un joven, que, como usted, tenga libre la conciencia de... tanto lugar común.

Este retrato de Cervantes presidirá igualmente numerosos centros culturales y artísticos.

\*\*\*

Y la efígie de Cervantes está modelada.

Palma, poniendo su alma entera ante el bello

gesto de dicha entidad americana, ha hecho una obra digna de hondas comentarios. Inspirado en el retrato de Jáuregui nos muestra esta cabeza un parecido asombroso, de factura moderna, de traza impecable. Es un conjunto severo, de una noble emoción, que subyuga y atrae al que lo contempla. El corte es limpio y fácil, y en su frente, con sobriedad y precisión, se esbozan las siluetas de Castilla; allí, en esas figuras, está el espíritu prócer de Cervantes. No se puede en la escultura contemporánea dar más neta sensación de majestad y grandeza, ni se puede interpretar con menos esfuerzo una época.

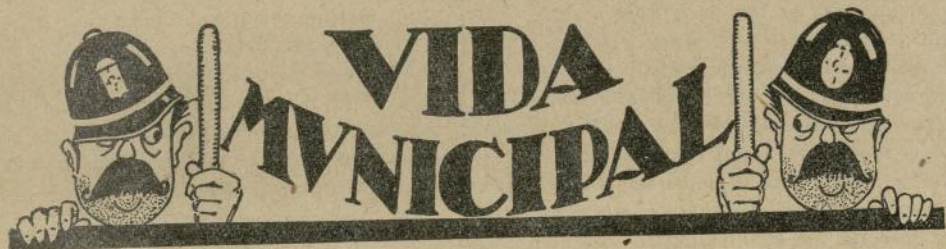
\*\*\*

Seguramente, cervantistas tan conscientes, tan enterados como Rodríguez Marín, el marqués de la Vega-Inclán, Gómez Acebo, el crítico de reconocida solvencia, señor Orueta y algunos otros sabrán ver en esta obra, la más parecida, justa y de interpretación más fiel de cuantas se han hecho de Cervantes.

\*\*\*

Esta entidad suramericana se propone difundir la obra de uno de nuestros jóvenes artistas. No cabe propósito más noble y alentador. Los artistas e intelectuales españoles que no sean portadores de una recia emoción no saben interpretar el hispanoamericanismo: han de ser embajadores de arte y libertad, que el arte es eso: un canto solemne a la libertad civil.

JOAQUIN CORRALES RUIZ



### El subsidio a las familias numerosas

El alcalde, conde de Vellallano, ha presentado al Ayuntamiento la siguiente moción:

«Es notoria la ayuda y protección que el Ayuntamiento de Madrid viene prestando a todas las manifestaciones de la cooperación social, y bastaría recordar el auxilio al paro forzoso y de enfermedad, en forma de subvención, el destinado por moción de esta Alcaldía, aprobada por el Ayuntamiento pleno, a la educación de inválidos del trabajo, y la misma desgravación del impuesto de Inquilinato a los alquileres inferiores a 2.000 pesetas y en relación al número de hijos, sin aludir a otras ventajas y estímulos en diversas manifestaciones de la actividad municipal, para demostrar no ha sido este Ayuntamiento en ninguna ocasión, remiso a las obligaciones que los postulados modernos de la política social imponen a los grandes Ayuntamientos.

Completo auxiliar de la tendencia iniciada por el Estado para protección a las familias numerosas, cuyos preceptos se desenvuelven en el Reglamento aprobado por Real decreto de la Presidencia del Consejo de ministros de 30 de Diciembre próximo pasado, dictado para aplicación del decreto-ley de 21 de Junio de 1926, es el que la municipalidad subvencione, a su vez, con el 50 por 100 de las cantidades que señala el artículo 4.º del relacionado precepto legal, con respecto al número de hijos, a aquellas familias que, si en toda sociedad forma la raíz de las grandes naciones, en la gran familia de tipo municipal, célula social por excelencia, constituyen la base de su importancia en los grandes centros donde la vida tiene todas las familiaridades que la civilización le presta pero también todas las adversidades y la carencia, en cambio, de los elementos que la Naturaleza brinda a los que en campo viven.

Por las consideraciones expuestas, esta Alcaldía tiene la honra de proponer a la Comisión permanente se sirva acordar:

Primero.—Que la Municipalidad conceda un subsidio equivalente al 50 por 100 del que otorga el Estado a las familias que se hallen comprendidas dentro de las condiciones fijadas en los artículos 1.º y 2.º del reglamento de 30 de Diciembre de 1926, de que anteriormente se deja hecha mención.

Segundo. Que para atender al abono del repetido subsidio, y teniendo en cuenta que, con arreglo a la relación que se acompaña, existen actualmente 1.125 familias con ocho o más hijos, según los antecedentes obtenidos del empadronamiento general de habitantes, se consigne en el presupuesto próximo la cantidad de 87.500 pesetas, que se satisfará desde se consignación en aquél.

Tercero. Que habida consideración a las familias a las que se otorga derecho al subsidio y han justificado previamente aquél, por medio de los documentos que señala el repetido reglamento en el ministerio de Trabajo, éstas lo solicitarán en instancia en papel común, acompañado la Real orden reconociéndole la condición de beneficiario, que señala el apartado a), del artículo 7.º de aquel reglamento.

La resolución que se adopte habrá de someterse a la sanción del Ayuntamiento pleno.

\*\*\*

Relación de cabezas de familia con ocho y más hijos que se hallan dentro de las condiciones fijadas en el reglamento estableciendo el subsidio a las familias numerosas:

Distrito del Centro, 62 familias; distrito del Hospicio, 55, distrito de Chamberí, 158 familias; distrito de Buenavista, 206 familias; distrito del Congreso, 93 familias; distrito del Hospital, 84 familias; distrito de la Inclusa, 112 familias; distrito de la Latina, 131 familias; distrito de Palacio, 58 familias; y distrito de la Universidad, 158 familias. Total, 1.125 familias.

### Comedor gratuito

Se ha inaugurado el comedor gratuito instalado en la Casa de socorro del distrito del Hospicio.

En el local se han realizado las imprescindibles obras de reforma para dicha instalación, habiéndose habilitado un departamento capaz para seis mesas, con cuatro plazas cada una.

La alimentación se ha contratado con la superior de los Comedores del paseo de Mar-

tinez Campos—Madres lactantes, etc.—, quien después de visitar los locales de la Casa de socorro y enterada de su funcionamiento no sólo ha aceptado el contrato, sino que enviará una hermana de la Caridad, con objeto de que haga el reparto de raciones.

La comida tendrá lugar todos los días, a las doce de la mañana.

El presidente de dicha Casa de socorro ruega a los donantes del referido Centro benéfico visiten el comedor y pidan cuantos justificantes crean necesarios para inspeccionar el funcionamiento de este servicio.

## Sección Económica

### El Gobernador civil y las subsistencias

El gobernador civil ha impuesto la multa de 150 pesetas a cada uno de los señores don Alejandro Gómez Cuesta, don Manuel López y don Justo Eguía, propietarios, respectivamente, de las fincas número 47 de la calle de San Vicente; Espíritu Santo, 27, y Jacometrezo, 67; y la de 250 pesetas a don Joaquín y a doña Victoria Palahi, propietarios de la casa número 69 de la calle de San Bernardo, porque, según resulta de las visitas de inspección realizadas por los subdelegados de Medicina, en cumplimiento de las órdenes de la mencionada autoridad, dichas fincas presentaban graves deficiencias higiénicas, por no tener agua, ni retretes inodoros, ni la necesaria ventilación, y apreciarse también un lamentable estado de suciedad y abandono; en una palabra, por carecer de las más indispensables condiciones sanitarias, todo lo cual constituye un verdadero peligro para la salud pública.

Asimismo ha impuesto la multa de 500 pesetas al propietario de la finca número 10 de la calle del Tesoro, representado por don Manuel López, a quien ya anteriormente se había multado, y, a pesar de ello, dejó transcurrir con exceso el plazo concedido para realizar las necesarias obras de higienización y saneamiento, conminándole con la imposición de nuevas y más severas sanciones si en el improrrogable plazo de ocho días no comienza las obras ordenadas.

También han sido clausuradas, por absoluta falta de condiciones higiénicas, la hospedería establecida en la calle de Pizarro, número 12, segundo, de don José Gutiérrez García, y una

buhardilla situada en el número 7 de la plaza del Príncipe Alfonso, en la que vivían, hacinadas y en las peores condiciones, varias personas de uno y otro sexo.

\*\*\*

El gobernador civil, en virtud de las atribuciones que le confiere la Real orden de 23 de Noviembre último sobre inspección de café, chocolate, azafrán, clavo, canela y otros artículos de usual consumo, ordenó que se realizasen investigaciones, que han dado por resultado la imposición de multas por venta de café, azafrán y pimienta adulterados y chocolate que no reúnen las condiciones exigidas, según acreditan los correspondientes análisis del Laboratorio:

*Por venta de café adulterado.*—Con semillas extrañas; Celestino Arroyo, Sombrerete 18, 250 pesetas.

Por exceso de barnizado; María Antón, Marqués de Santa Ana, 11; Felipe Valderas, Infantas, 17; Fernando González, Santa Isabel, 3; Julián Gutiérrez, Argumosa, 13; Julián Guío, Salaverri, 7; Gloria Gutiérrez, Ponzano, 4; Antonio Pérez, paseo de las Delicias, 37; José Guerra, Caramnel, 18, y Victoriano Avila, Francisco Navacerrada, 12, 100 pesetas.

*Por venta de azafrán y pimienta adulterados.*—Severino Rodríguez, Blasco de Garay, 23, y Luis Fernández, San Carlos, 4, 250 pesetas.

*Por venta de chocolate no elaborado según la fórmula legal, si bien no contiene substancia alguna nociva.*—Frutos González, Campomanes, 15; Julián Rubio, Hernani, 2; Antonio Baldor, Segovia, 35; Ildefonso Rodrigo, Argumosa, 23; y Antonia Palacios, Juan Pantoja, 9, 100 pesetas.

### Cuento DE LA VOZ DE LA MUJER

#### Un Joven Sensible

(Conclusión)

III

—Mas, ¿para qué molestaros contándoos desdichas? Sólo si diré, para que escarmenten en mí, que aquella mimosa educación mía, a la sombra dulcísima de mi tío, el artista, tué mi perdición. Creóme un alma fantasmagórica, apagó mi razón y incendió, con la llama de los volcanes, mi facultad imaginativa. Me ha hecho desgraciadísimo. Las mujeres que amé, las faenas que emprendí, fueron abandonadas, por mi inconstancia. Mi cuerpo ha estado siempre bajo la influencia de una fiebre inapacible. Todo yo, enfermizo y ruin, he vivido sólo para el sufrimiento. Mi corazón era una especie de sensitiva que se replegaba al menor choque. ¿Cómo habría de soportar el rudo embate de la vida? Así ha sido; joven aún, tengo el destino del más raquítico viej. Una enfermedad positiva ha venido, por fin, sobre mis delirios morbosos. La tisis roe mis pulmones, sin que nadie pueda expulsarla de allí. Dijérase que es un gusano que, hinchado de glotonería, no cabe a salir por donde entró. Pero pronto concluirá todo esto; así me lo ase-

guran, sin malicia alguna, por supuesto, los médicos que me asisten, sobre el lecho del hospital, donde a la luz lacrimosa de una lamparilla de aceite, he escrito lo que acabáis de leer.

No era este, sin embargo, el fin que me auguraba mi tío, aquel buen hombre que decía que yo sería mucho porque era muy sensible. Indudablemente, mi pariente, el pintor entendería de cuadros; pero de corazones, eso permítme que lo ponga en duda.—José de Siles.

### A NUESTROS SUSCRITORES

Se ruega a los suscritores que no hayan abonado el importe de las suscripciones, tengan la bondad de remitirnoslo, a la mayor brevedad, para evitar entorpecimientos en la buena marcha de nuestra Administración.

Los suscritores de provincias pueden hacer el envío por giro postal, a nombre de la Directora; los de Madrid pueden abonarlo en las oficinas: plaza de Oriente, 2; de 10 a 2 de la mañana y de 4 a 8 de la tarde.



# Sección del Hogar

## DE COCINA

### CONOCIMIENTOS UTILES

#### Conservación de la carne de ternera

Cuando por necesidad hay que conservar la carne de ternera algunos días, es preciso rebozar el trozo de carne, o sobresaltarlo en la sartén, con manteca o aceite.

Después se cuelga la carne, hasta que se utilice, para condimentarla como se quiera.

*Modo de conservar, pastas, galletas bizcochos, etc. etc.* — Se las envuelve en papeles y se encierran en cajas de lata; de este modo pueden conservarse hasta meses; y se encuentran, al querer usarlas, como el día que se guardaron.

#### Conservación de la manteca

Todos los procedimientos que se conocen, aun los más esmerados, son muy deficientes, porque la manteca se enrancia con suma facilidad, especialmente en el verano.

Por esta razón, lo mejor es adquirir manteca salada, por procedimientos científicos, que no son del caso describir. La manteca salada se sostiene sin alteración, tres o cuatro años, con tal de guardarla en vasijas consistentes, bien tapadas y al abrigo del calor y la humedad.

#### Una comida para hoy

*Tortilla a la jardinera.* — Friáse con manteca una patata y una cebolla entera; separadamente, friase luego un pimiento verde entero, una berengena, habichuelas tiernas y guisantes; córtense luego todos estos ingredientes en pedacitos; bátanse los huevos y hágase la tortilla. Las habichuelas y guisantes deben hervirse antes de freírlos.

*Sesos de ternera fritos.* — Después de bien preparados, quitadas las venas, se lavan en agua caliente, con sal y vinagre, dejándolos enfriar en la misma agua para que se endurezcan un poco; se cuecen en una cacerola untada de tocino, vino blanco, el doble de caldo de substancia o del puchero, perejil, cebolla y algunas rebanadas de limón sin cáscaras ni pepitas; después de cocidos se cortan en pedazos, se rebozan en huevo y harina y se frien; se sirven guarnecidos de perejil frito por encima y por debajo.

*Chuletas a la víctima.* — Es un procedimiento algo refinado, de asar la simple chuleta de carnero, que puso en moda Luis XVIII. Se trata sencillamente de empaquetar una chuleta entre otras con objeto de que, al darlas vueltas en las parrillas, el jugo se reconcentre en la del medio.

Cuando las de los lados están excesivamente asadas, se separan de aquella a las que han sido sacrificadas, y que es la única que se sirve al gastrónomo capaz de apreciar la bondad de este plato.

*Cabello de ángel.* — Abrase una calabaza y hiérvase hasta que quede desprendido el cabello de la cáscara, échese luego en agua fría, límpiase de las semillas y del corazón, y póngase en otra agua limpia, donde se dejará durante algunas horas.

Escúrrase luego bien el cabello; échese en almíbar hirviendo bien clarificado; agréguese canela y corteza de limón, y déjese hervir todo a fuego lento, hasta que tome punto.

Por cada libra de cabello debe ponerse libra y media de azúcar. — ZITA

## MODAS

### Cosas necesarias y superfluas

Hay, por esos escaparates, una serie de cosas que toda mujer no debe ignorar, y por necesidad es preciso ponerla al corriente: por lo tanto, voy a exponer una lista de las últimas novedades.

Hace algún tiempo se pusieron en moda las alhajas de madera; así, sencillas, no tuvieron gran aceptación, pero hoy han cambiado las tornas, las maderas se han trabajado artísticamente y el joyero interviniendo en ello engastó piedras preciosas y materiales valiosos. Las cadenas, collares, pulseras, se adornan con oro e incrustaciones de nácar. Una linda pulsera, es un aro (que pueda pasar el brazo) con una espléndida piedra preciosa. También los brillantes han dado sus luces para hacer aun más ricas dichas joyas. Nuestros paraguas, desde los grandes, hasta los pequeños, se han metamorfoseado grandemente: primero, agrandándose; luego, achicándose, después se estancó, pero ahora parece que vuelve otra vez al anterior tamaño. Se asegura que las dos extremidades, la contera y la empuñadura, serán casi semejantes y adornadas de la misma manera. — Hortensia

### Consejos Higiénicos

#### El insomnio y las condiciones de la alcoba

Muchísimas son las personas que me escriben pidiéndome alivio a sus insomnios, y como la cosa es grave. ¡Cielo santo! ¿cómo estará mañana la carita pálida y ojerosa! para ellas copiaré a continuación algo de uno de nuestros mejores especialistas.

«Ante un insomnio, en lo primero en que ha de pensarse es en las condiciones de la alcoba.

Hay muchos insomnios que ceden en cuanto se duerme en una habitación bien aireada y de temperatura poco elevada.

En cuartuchos estrechos, malolientes, sin ventilación, es difícil, difícilísimo, dormir bien, profundamente, con sueño reparador.

Tanto más cuanto que las gentes, imbuidas de prejuicios destinan sus cuartos mejores a los usos menos habituales. Las alcobas suelen abrir sus ventanas a los patios; las salas de recibir tienen balcones a la calle. En las alcobas se pasa, por lo menos, la tercera parte del día; en las salas de recibir son muchos los días en que no se entra.

Limpieza de las ropas, buen aire en la cámara, temperatura más bien fresca que cálida; he aquí un puñado de condiciones no difíciles de reunir, y, sin embargo, en muchas ocasiones más eficaces que los hipnóticos.

Alcoba fresca, bien ventilada y limpia es una de las bases del buen dormir.

Doctora Aurora

## CURIOSIDADES

### El timbre de la Voz

La voz humana tiene dos clases de timbre; el claro o voz clara, que se representa por la entonación de la letra e, y el timbre oscuro, voz oscura, representado por la letra o. El primero es más sonoro y más variado en sus modulaciones; es propio del cantor francés, y se adapta, sobre todo, al papel de tenor. El timbre oscuro tiene una sonoridad uniforme, pero más agradable al oído, y, sin embargo,

fatiga el órgano vocal; es especial de los cantantes italianos, y conviene a los baritonos.

El mismo cantor puede emplear indistintamente los dos timbres, como puede también dar la misma nota en los dos registros de pecho o de falsete. No es raro; tampoco, ver en una misma persona un timbre para la palabra y otro para el canto.

El timbre y la intensidad de la voz dependen, sobre todo, de la resonancia y de las partes situadas encima de las cuerdas vocales inferiores, y que concurren a reforzar cierta armonía del sonido producido. Se demuestra fácilmente, disponiendo sobre un fuelle de órgano una laringe natural, que se aísla en un momento dado de los órganos subglóticos.

\*\*

Había poquísimo de ti, poco de los otros y mucho de las cosas.

## VIDA RELIGIOSA

### LAS MUJERES DE LA IGLESIA

#### Santa Eulalia, Virgen y Mártir

El 12 conmemora la Iglesia la fiesta de esta Santa; nació en la ciudad de Barcelona, de padres modestos, que vivían en un pueblo inmediato, los cuales la criaron con mucho esmero: era cristiana y vivía retirada en una finca, cerca de la ciudad. Siendo ya Eulalia de catorce años, hermosa y honestísima doncella, y toda dedicada al amor de Jesucristo, a quien había consagrado su pureza, llegó a su noticia la impiedad con que el cruel Daciano derramaba la sangre de los cristianos y salió secretamente de casa de sus padres y se fué al tribunal del tirano, reprendiéndole por la tiranía que usaba. Quedó asombrado el presidente, al oír a una doncella de tan poca edad hablar con tanta osadía. Quiso saber quien era, y por qué le hablaba con tanta autoridad; y Eulalia le respondió, que ella era cristiana y sierva de Jesucristo, rey de los reyes. Irritóse el tirano y la mandó luego azotar cruelmente; y cuanto más la herían tanto se mostraba Eulalia más constante y alegre, diciendo: «porque mi Dios me conforta, no siento vuestros tormentos.» En ellos, murió con el mayor heroísmo, el día 12 febrero año 304. Daciano quiso que el cuerpo de Eulalia quedase insepulto para pasto de las aves de rapiña; pero aquella noche cayó una nevada copiosísima que aterró a los encargados de conducir al campo el cadáver, y pudiesen los cristianos recogerle. Hoy se venera en santuosa Capilla en Santa Cruz de Barcelona.

## Correspondencia

E. L. T. — En el número 141 del 12 Enero tuve el gusto de contestar a su pregunta: veálo.

A. B. C. — Recibido, gracias.

No me importa. — El cristal se corta con un instrumento de acero, siempre que este se halle mojado en esencia de trementina en la que se ha disuelto alcanfor.

Rosa. — Está; V. segura de que las mujeres quieren mucho más que los hombres, y en las clases donde no existe la educación, las mujeres valen aun muchísimo más que los hombres.

Lola R. — Para criar a su niña robusta; tome muchos alimentos feculentos y purés, de judías blancas y rojas, lentejas, patatas. Nada en absoluto de cosas ácidas, naranjas, vinagre, limón y menos bebidas alcohólicas.

Pintora. — No haga caso de ingratitudes y no se aflija; procure hacer todo el bien posible y no desee la recompensa, pues en sus buenos deseos tiene ya tranquilidad en el alma.

Inglésita. — El café, después de hervido, sirve efectivamente como abono en las plantas en general y en particular para los rosales.

## La Mujer en los Municipios

por

CELSIA REGIS

0'75 céntimos el ejemplar

(Continuación de la plana primera)

quier deporte, por rudo que sea. Además de la caza, y del alpinismo, y de la equitación, y de la pelota, y del tiro, sobresalen en otros que, como la natación y el remo, parecen exigir vigores y aptitudes más comunes en el sexo contrario. Por el mundo existen numerosas Asociaciones o Clubs femeninos de deportes tan bien organizados y nutridos como las culturales o de simple recreo.

Pocas semanas atrás se celebró en Alemania el 25 aniversario de los Clubs femeninos dedicados al deporte del remo. El primero de esta índole fué fundado en Friedrichshagen a mediados de Febrero del año 1901. El número inicial de asociadas era, por supuesto, muy exiguo. Convencidas por el verbo entusiasta de las fundadoras — dos nada más, las señoras Behr y Noack —, unas cuantas se «atreveron» a consagrarse a un ejercicio higiénico hasta entonces reservado a los hombres. Y hay que emplear el verbo «atrever» porque, realmente, suponía en aquellas mujeres una audacia, una temeridad, una resolución que podía concitar las burlas, las censuras y aun las hostilidades del público, atendido, por lo común, a la dictadura, siempre supersticiosamente acatada, de la rutina.

Las primeras señoras y señoritas alemanas que se afiliaron al naciente Clubs vestían por supuesto, faldas largas, amén de las consabidas blusas de marinero, traje el menos apto, como se ha visto después, para el bello y saludable ejercicio.

Por fortuna, las costumbres han ido evolucionando, con la consiguiente transformación en el indumento. Hoy, las legiones de muchachas, gentilmente ataviadas con sus pantalones cillos y sus jerseys, disponen de veintitantas Asociaciones deportivas, exclusivamente dedicadas al remo, que surcan de esquifes los lagos y ríos más importantes del Imperio.

Según aseguran los rowingmen de mayor autoridad, este ejercicio reclama con preferencia las extensiones fluviales en vez de las marítimas. Las regatas en embarcaciones de vela presuponen la lucha profesional, antes que el deleite del turismo.

«El turismo es en este deporte — ha dicho Viada — la parte más placentera y práctica, si no la de interés más vivo, y en el rowing es el turismo fluvial lo más sabroso del port. En Inglaterra (y esto se escribiría hace algunos años) cuéntanse entre los aficionados al sport del remo muchas *mísses* aristocráticas, cuyos delicados bíceps y torzos no hacen mal papel, cuanto a destreza, junto a los nervudos músculos masculinos.»

¡Qué van a hacer mal papel! ¡Las madamitas encanijadas, nerviosas o cloróticas, cada vez más escasas, podrán escandalizarse tras su abanico cursilín, agotando el repertorio de los melindre y aspavientos. Pero el sentido de la vida presente, amigo de conciliar la hermosura con la fuerza, se inclina a crear un tipo de mujer dotada de todas las robusteces, la de la materia y la del espíritu, que nunca se excluyeron. Una madre sana es algo más que la simple cuna de lo porvenir: es la cuna florida, ataviada ya con adornos necesarios para festejar el advenimiento de toda vida nueva.

Ningún recelo puede ni debe inspirarnos la compañera que vigorizó su cuerpo a la vez que no desatendía el desarrollo de su sensibilidad. La gracia y la fuerza serán, en lo futuro, las dos eariátides sustentadoras de toda arquitectura femenina. Hágase el vaso medecor de la substancia que lo colme. En la lucha múltiple por la vida, los hombres dignos de serlo buscan ya, no sólo una compañera, sino también una cola. Uno y otro, como el poeta ha dicho, no deben mirarse ni más alto ni más bajo: bastará con que se encare a un nivel mismo, el de sus frentes y el de sus corazones.

La evolución de las costumbres en todos los órdenes de la sociedad va acentuando paralelamente la dignificación femenina. Leyes y recreos, con simultaneidad ostensible, velan por la mujer, no sólo proclamando sus prerrogativas, sino también custodiándolas y favoreciendo su desarrollo. La levadura de occidente que subsistía y no se ha consumido del todo en la comedieta social es cada vez más escasa. Muchos mopes, o egoístas o distraídos, se niegan aún a reconocerlo así. Pero la verdad está en marcha, y, por mucho que se retrase, siempre llegará a tiempo.

Angel de Toledo  
(De A B C)